

# Synergies Algérie

Coordonné par Saddek Aouadi et Jacques Cortès

Interactions

Revue de l'Ecole Doctorale de Français en Algérie  
en collaboration avec le GERFLINT

2009

---

# Synergies *Revue*

**P**ROGRAMME MONDIAL DE DIFFUSION SCIENTIFIQUE FRANCOPHONE EN RÉSEAU

---



**Synergies - Algérie** : revue du Programme mondial de diffusion scientifique francophone en réseau est une publication éditée par le GERFLINT.

Périodicité : Quadrimestrielle

Thèmes des prochains numéros à paraître :

N°6 : *La littéracie en contexte plurilingue*

N°7 : *Littérature comparée et interculturelité*

N°8 : *Contacts et contrastes de Langues*

ISSN : 1958-5160

Imprimé en Pologne en avril 2009

Sous les presses de Zakład Graficzny Colonel s.c. - ul. Dąbrowskiego 16

30-532 Krakow Tél. (012) 423-66-66

Conception graphique : Jakub Pierzchala

Tirage à 2500 exemplaires

**Disciplines couvertes par la revue :**

1. Culture et Communication internationales 2. Relations avec l'ensemble des sciences humaines 3. Ethique et enseignement des langues-cultures 4. Sciences du Langage, Littératures francophones et Didactique des Langues.

# Synergies Algérie n°5

**Interactions**  
Coordonné par **Saddek Aouadi**  
et **Jacques Cortès**

## Sommaire

<b>Jacques Cortès,</b> Préface	7
<b>Partie I - Point de vue du didacticien</b>	11
<b>Azzeddine Mahieddine,</b> Relation interpersonnelle et dynamique des rapports de places dans les interactions en classe : Analyse de la relation enseignant-apprenants dans un débat en classe de FLE.	13
<b>Dr. Abdessalam Zétili,</b> Quelles interactions lors de l'activité de production écrite ?	27
<b>Houda Akmoun,</b> L'enseignement explicite d'une stratégie de planification : impact sur la production écrite d'un texte argumentatif chez des élèves de 3ème année secondaire.	39
<b>Dr. Ali Kherbache,</b> Pistes pour réhabiliter les activités orales et discursives en classe de français.	47

- 55 **Mohand Amokrane Aït Djida,**  
L'approche par les compétences et la problématique du transfert.
- 65 **Ghazala Merazga,**  
L'interaction en classe de langue : la promotion du plurilinguisme et du culturel par le *Cadre Européen Commun de Référence*.
- 73 **Souad Saidoun,**  
L'approche du texte narratif au secondaire : structure et compréhension.
- 81 **Chérif Sini,**  
La L1 dans l'enseignement des langues à l'université de Tizi-Ouzou.
- 101 **Dr. Fatiha Hacini,**  
De l'articulation entre phonétique et didactique de l'oral.
- 109 **Partie II - Point de vue du linguiste**
- 111 **Boubakeur Bouzidi,**  
Créativité lexicale par réduction en français contemporain.
- 119 **Mohammed Zakaria Ali-Bencherif,**  
Choix et alternance de langues dans une conversation bilingue/exolingue entre deux locutrices algériennes immigrée/non-immigrée
- 139 **Dr. Amorouayach Essafia,**  
Pratiques langagières d'étudiants en médecine de la Faculté d'Alger
- 151 **Dr. Karima Ait Dahmane,**  
Plurilinguisme et enseignement interculturel à l'université, lieu de formation et d'interaction
- 159 **Mouna Lahlah,**  
L'alternance codique chez les apprenants algériens de 6ème année primaire dans le cours de français langue étrangère
- 175 **Dr. Nedjma Cherrad,**  
Interactions, négociations de sens et décontextualisations en classe de français

<b>Achraf Djeghar,</b> Les représentations linguistiques et culturelles dans l'enseignement/ apprentissage du français langue étrangère	191
<b>Partie III - Point de vue du littéraire</b>	199
<b>Fatima Zohra Habchi,</b> Au-delà des frontières littéraires : <i>Les Nuits de Strasbourg</i> d'Assia Djebar.	201
<b>Fattah Adrar,</b> <i>Vaste est la prison</i> d'Assia Djebar : du genre biologique au genre littéraire.	209
<b>Dr. Khédidja Mokaddem,</b> Les écritures féminines de la guerre d'Algérie : l'exemple de Maïssa Bey.	217
<b>Dr. Faouzia Benjelid,</b> Enonciation des formes romanesques dans <i>Cette fille-là</i> de Maïssa Bey.	227
<b>Dr. Mohammed Hadjadj-Aoul,</b> Les Fables de La Fontaine et leurs sources orientales.	243
<b>Dr. Fatiha Boulafrad, Mohamed Rafik Benaouda,</b> Nègre je suis et nègre je resterai : la dernière confession d'un homme constaté et contesté.	251
<b>Dr. Myriam Amrane,</b> « Oui or no » de Monique Proulx : pour une identité nouvelle.	259
<b>Analyse</b>	271
<b>Amir Gahmia,</b> Le programme de français de l'I.N.S.F.P de Souk-Ahras : une lecture.	273
<b>Conférence internationale bilingue - Estonie</b>	281